

引用這筆逐字稿例：東華印刷局，2016，〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談：萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉，《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》，屏東縣文化資產保護所。

口述 9

2016 年 6 月 22 日、7 月 05 日四維社區林文雄、林慶昌訪談：萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗

受訪者：林文雄、林文慶、吳國屏

訪談人：張敦智、陳艷伶、蔡明忠、陳宜含

時間：2016 年 6 月 22 日

地點：萬丹四維社區林文雄自宅



圖 1：訪問吳國屏。



圖 2：訪問林文雄先生。

摘要

1. 林家在萬丹種菸的過程。
2. 四維村的社區營造跟菸葉的關係連結。
3. 林家的菸樓從「保存意願積極」到「只好拆除」始末。
4. 村幹事對菸樓規劃的輔導建議。
5. 未來如何將萬丹納入屏東菸葉文化產業路徑之可能點與挑戰。

關鍵詞：菸樓、菸草、打菸仔、甘蔗研究所、一村一特色、農村再生計畫

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|---|---------------------------------------|
| <p>張：那你 13 歲之前也就是國民小學畢業，你們家才開始種菸葉嘛，你爸爸是想說畢業多一個人手，才開始種菸嗎？</p> <p>林文慶：沒，之前就有想要種了。</p> <p>張：就是說你國小種一甲地而已。</p> <p>林文慶：沒到一甲啦！七、八分的樣子。</p> <p>張：伯父你今年幾歲？</p> <p>林文慶：我今年七十三歲</p> <p>張：七十三歲那您就是三十二年次的。那就是日本時代就開始種了</p> <p>林文慶：沒啦！哪是日本時代，日本人都走光了。</p> <p>(中間聊日本人，省略)</p> <p>張：你國小時是什麼背景之下才來種這個菸葉？</p> <p>林文慶：以前都嘛是種稻、種黃豆等有的沒的</p> <p>張：所以以前菸葉算是加減種的？就是說看人家種似乎收成不錯</p> <p>林文慶：我們那時候還「打菸仔」，那個掀起來旁邊有菸仔，把它勾下來那個葉子才會厚，稍微把它拔一拔用牛車載回來，用那個針馬上捲，捲一捲就吊起來，一格一格來烘。我國小畢業沒考上中學就來工作了，那時候十幾歲就要用刀來割草給牛吃，那時候養三隻牛，每天都要割草...</p> | <p>萬丹人講「打菸仔」就是技術名稱「摘芯」，詳情請參閱內部物語。</p> |

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

| | |
|--|--|
| <p>張:我想知道你們那時是怎樣開始種菸的?是什麼原因?</p> <p>林文慶:就有人在邀請</p> <p>張:那是誰在邀請?</p> <p>林文慶:我也忘記了,那麼久了</p> <p>張:是村長還是什麼人在邀請</p> <p>林文慶:是不是,那種菸要去登記牌照</p> <p>張:所以算是菸草局的人來邀你們就對了</p> <p>林文慶:要登記牌照,看是幾分幾分的地</p> <p>張:那你們家有幾個兄弟?</p> <p>林文慶:我們有五個兄弟,我算是老四</p> | |
|--|--|

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|--|---------------|
| <p>林文雄:以前在種菸是在溪埔那邊?</p> <p>林文慶:算是在大湖附近,溪邊那附近,</p> <p>林文雄:在六巷那邊,在那邊種菸的也都是客家人</p> <p>林文慶:還沒到六巷啦!三塊厝那邊</p> <p>林文雄:那個大學路那邊算是溪埔,那邊都還有菸</p> <p>林文雄:那邊都還有在種的幾戶都是客家人</p> <p>林文慶:那溪埔那邊現在在養鴨還有種菸,還有兩間還好好的。</p> <p>林文雄:那邊附近的客家人等於是來這邊賺錢</p> <p>張:請教一下你們這邊都是從苗栗三義西湖那邊搬來的嗎?</p> <p>林文慶:我爸媽他們開始搬來的</p> <p>張:那其他你們認識住在萬丹這邊的人來有從同一個地方來的嗎?</p> <p>林文雄:很多呀</p> <p>林文慶:算是我們同鄉的介紹來這邊買地工作賺錢 (聊牛車往事,省略)</p> <p>張:你們在這邊安定下來後,把三義那邊的鄉親都介紹來</p> <p>林文雄:是這樣啦,我爺爺跟我嫂嫂先下來,都認為這邊很不錯,以前在家鄉也是很難賺錢,這邊比較平原,要做些事業比較不錯,所以我爺爺在把那些叔姪都說服來這邊</p> <p>張:那你們家鄉那邊還有人嗎?</p> <p>林文雄:有呀!也是有人下來有人沒下來</p> | |

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|---|---------------|
| <p>張:那時候你們親戚有沒有說看你們種菸,也想說也來種?</p> <p>林文慶:沒,只有我們種</p> <p>張:那我請教一下,農務人員有來這邊幫忙輔導嗎?</p> <p>林文慶:種菸當然要呀!</p> <p>張:那他們通常都是什麼時候來?他們來都怎樣幫你們輔導?</p> <p>林文慶:那我還是小孩沒什麼印象</p> <p>林文雄:他們有時要來算菸樹的數量,你登記多少就要算多少,等於說以前的菸種都不能流出去,那是管制品</p> <p>張:假使說有新的種質品種、新的耕作方法,他們都是怎麼輔導的?</p> <p>林文慶:這我就不怎麼了解了</p> <p>張:那以前有去上什麼施作的課程嗎?</p> <p>林文慶:上課都是我大哥去上的</p> <p>張:所以算都是大哥在負全責</p> <p>林文慶:是的</p> <p>張:那有留那時候的照片嗎?</p> <p>林文慶:不可能啦!沒有相片,沒有那種觀念</p> <p>張:那你們的菸樓算是在你小學的時候蓋的</p> | |

引用這筆逐字稿例：東華印刷局，2016，〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談：萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉，《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》，屏東縣文化資產保護所。

| | |
|---|--|
| <p>林文慶：對</p> <p>張：那差不多民國四十幾年，那蓋的時候，有印象那時候政府有補助嗎？</p> <p>林文慶：自己蓋的啦！</p> <p>蔡：那時候怎麼知道怎樣蓋菸樓？</p> <p>林文慶：有人會來教</p> <p>蔡：種菸的人來教</p> <p>林文慶：對呀！有九層，一個一個接上去第三層那邊，再一排一排排下來，那個菸架不知道還在不在，竹子做的用線一個一個穿過去，用布袋針一個一個穿過去</p> <p>張：那你大哥現在還在嗎？</p> <p>林文慶：過世好多年了，如果他還在的話都百來歲了</p> <p>張：所以以前都是大哥在全權處理就對了</p> <p>林文慶：對</p> <p>張：那我問一下，以前在蓋菸樓的時候你有印象那時是請人來蓋，還是你們這些種菸的大家蓋的？</p> <p>林文慶：請工人來蓋的，一間是磚造的一間是土石的，土石的那間比較晚蓋，後來再申請新的種植土地才再蓋土石的，去年才把它拆掉而已</p> | |
|---|--|

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|--|---------------|
| <p>張：你們這附近還有對種菸草比較了解的人嗎？</p> <p>林文慶：現在都不知道了，那時候很多人種</p> <p>張：現在我了解那個種菸草的人還在的話，家裡還有菸樓的跟一些相關資料有留下來的</p> <p>林文慶：這我就不了解了</p> | |

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|--|---|
| <p>張：那個菸樓文化處本來打算要保留下來，那這個過程是怎樣後來就拆掉了？這是從什麼時候開始？</p> <p>林文雄：這是這樣啦！是那時候鄉公所農會課吳課員，說是我們學弟</p> <p>張：是什麼時候的學弟？</p> <p>林文雄：軍校的，他那時候也是在虎尾上班啦！在虎尾監獄，看守所啦！正好在我的行政區，那時在做里長，所以在那時就認識了，後來在遇到他就說他在農會處，那時我在虎尾跟這邊都是做社區總體營造，知道這一段他就跟我說，我們這個菸樓在這附近是離市區最近的，說目前是全萬丹鄉生活機能最好的，憑良心講這是我們這邊，因為怎麼講呢，這邊有四維國小，有萬丹國中，有衛生所，還有那個萬丹公園，萬丹夜市都在我們四維社區的行政區域裡面，公所還有兩個加油站，全部都在附近，所以在生活機能這麼好的狀況下，每一年的紅豆節都在萬丹公園那舉辦，舉辦時就把我們這邊納入整個紅豆節的一個計劃裡面，在這種狀況之下，他說我們這間算是有賣點，就在這附近，所以他們有在說服一個顧問公司的小姐來這邊看，好像有透過管道在縣政府那邊有派人來實施會勘，會勘的時候，說真的我不是很有錢的人，地也不多，但是正經來說我很想要保留，那當時我就一直想保留，但問題出在哪呢？我就問她，期限幾年？簽約要有期限給我，在金門那邊的朋友，他們那些古厝縣政府來徵收，那個也有期限，是說你要一次整理還是分段。</p> <p>張：是說要十年還是二十年</p> <p>林文雄：對呀！金門那邊是二十年，那在媽祖的時候十年或十</p> | <p>林文雄講述自家菸樓從希望申請補助去維護，直到還保護不了的經過。</p>  <p>圖 3：萬丹四維菸樓外觀以及林文雄當時申請計畫報告。</p> |

引用這筆逐字稿例：東華印刷局，2016，〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談：萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉，《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》，屏東縣文化資產保護所。

五年，最少有個期望，才看得到，說在五溝水那邊，那個客家群聚部落，那是客委會的，那個六年，我說妳最少也要有個期限給我，才有辦法去整理，結果不是她就說這個沒有期限的，妳跟我說一個沒期限我就沒辦法，等於說子孫將來說要怎樣那還放不掉，說真的人家也不要，如果說比較會利用的，將來要拆掉蓋別墅還怎樣的，你也不能弄呀，除非颱風來被吹倒了，還有他們說撥下來的經費，第一次好像還不能超過八萬還是十萬，那經費我說八萬十萬是能做什麼呀！所以說乾脆就不要了

張：因為現在就是說，政府花八萬十萬來這邊弄，等於你以後就不能動了

林文雄：對呀！你就不能動了

林文慶：就說是政府的呀！

林文雄：就像我說的，只能趁大地震或大颱風的時候，整間被弄倒才有辦法

張：所以當時文化處的人有來這邊勘查就對了

林文雄：有呀！

張：那是民國幾年的時候？

林文雄：最近的事，就這幾年而已

張：就是萬丹紅豆節開始才有來

林文雄：吳先生有來

張：你有記得差不多幾年的時候？民國一百年左右？

林文雄：差不多三四年前

張：那就差不多 2012、2011

林文雄：我這個拆掉也是去年才拆的

張：我想知道他們要徵收那個預算沒到，你算一算這樣麻煩，這間屋子越沒整理越危險

林文雄：那時說真的四層那邊有坍塌下來，那兩邊都有塌下來，本來還有一間土石的，說真的我很怕壓到人，如果小孩不知道跑去玩剛好被壓到，那就很麻煩了，那時的狀況是這樣

張：所以到最後就是說政府雖然有那個心要來保留，你也有想要，但是因為整體進來的資源不是那麼多，你評估完到最後就算了

林文雄：好像那時處理的人也不是很想做，說真的他的態度也不是很想做

張：那時候有那個文化處

林文雄：沒有錯啦！因為他是主官嘛！他是要概括承受嘛！

張：這中間有文化處，新的縣長來跟舊的縣長走，人事一定有變動，所以說變動的原因造成想說乾脆不要再弄了

林文雄：喔！就不要在弄下去了

張：等於說選舉完，之前的縣長覺得還不錯，但是後面的一個文化處這邊的做法，就認為說我現在在弄下去就很麻煩

林文雄：對啦！就是這樣

張：我現在跟你問一下，就是說像你這個狀況，你旁邊這附近的菸樓，種菸的菸農是不是有跟你一樣的遭遇，就是文化處要來給你做保存，結果最後就想乾脆不要弄比較沒事？還是只有你們這間？

林文雄：剩下的我就知道了

張：那時候就是說當初選你們這邊來做示範，是說你們這邊是萬丹的市中心，交通也便利

林文雄：目前來說是距離萬丹公園比較近，在萬丹的街區這間算最近的

張：叔叔那你當時也做過村長也做過社區發展協會理事長

林文雄：我是差不多五、六年前才回來

張：那你之前是當什麼的？

林文雄：空軍呀！我那時候在虎尾

因擔心四層樓高的地板坍塌下來壓到小孩，林文雄的菸樓是忍痛在 2015 年拆除。

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

| | |
|--|---|
| <p>張:雲林的虎尾 (聊虎尾的東西,省略)</p> <p>張:所以回來後接社區的理事長</p> <p>林文雄:不是啦!是當時的村長在跟我說,叫我去接社區理事長,就針對一些重點來做,連續四年都拿到評鑑</p> <p>張:你那實在做的時候有想過把這個菸文化的東西納入進去?</p> <p>林文雄:有呀!這整路都是呀!</p> <p>張:那你那時你的想法是想怎樣做?</p> <p>林文雄:那時候我的想法是,用我爺爺的名去取名,我爺爺叫林逢源,就叫逢源菸寮樓紀念文化園區,這種名字應該不錯聽啦!</p> <p>林文雄:那邊那條路就是我叔叔的名,他的田那邊有個社區的小公園,在去說服其他人,等於說給社區的居民、還是萬丹鄉這邊的耆老,有一個可以散心的地方</p> <p>張:叔叔那當時的企劃書你還有留著嗎?</p> <p>林文雄:有呀!都有呀!那時都是我自己寫的,企劃書跟報告都是經過核定過的,我們是透過林務局,我們沒有去找過任何的民意代表,包括立委、議員代表通通沒有</p> <p>張:林務局是所謂造林的那個</p> <p>林文雄:對呀對呀!這也是他們其中的一項業務之一,</p> <p>張:就是說透過那個造林來社區營造</p> <p>林文雄:對對!然後去做社區營造</p> <p>張:你現在寫的那個逢源園區因為有那入菸的文化園區,林務局也是認同你這樣做?</p> <p>林文雄:他看到我們的企劃需要核定呀!不僅是林務局還有水保局</p> <p>張:所以那時的資料都有留著?</p> <p>林文雄:有呀!</p> <p>張:我想說可不可以借我們參考一下</p> <p>林文雄:我是把它那入我們其中的一項</p> | <p>林文雄曾在雲林縣虎尾鎮的建國里社區發展協會擔任理事長,當時的社造成績相當亮眼。林文雄在 2010 年左右退休回屏東。</p> <p>因林文雄的爺爺民名為「林逢源」,在聲請計畫的時候把菸樓取名為「逢源菸寮樓紀念文化園區」。</p> |
|--|---|

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|---|--|
| <p>(前面在聊虎尾的東西,省略)</p> <p>張:請問一下你姓名跟現在的工作內容?</p> <p>吳國屏:我目前一樣任職在萬丹鄉公所,我現在是民政課的課員,實際上是擔任村幹事的職務</p> <p>張:等於說你是課員兼村幹事,是這個四維村的村幹事?</p> <p>吳國屏:不是不是,我是萬惠村還有一個水泉村</p> <p>張:所以說在你本身所學的專業是在文化行政方面?</p> <p>吳國屏:我學的應該算是企業管理,後來就針對農業的企業管理再去做進修,我是屏科大農企所的</p> <p>張:等於說你本身有再去進修,那因為是你之後工作的關係?</p> <p>吳國屏:工作關係也有還有興趣上,還有另外我是萬丹產業企劃課的執行人員</p> <p>張:那萬丹在從事這種所謂的社區營造文化產業大概是從什麼時候開始?以你所知道的</p> <p>吳國屏:應該推論啦!因為萬丹有資深的社團叫做采風社,采風社它成立的年次是第十八年,所以最早比較有記錄的話應該就是十八年前采風社開始在社區推動文化產業</p> <p>張:那等於說十八年前,大概是民國八十三、八十四年的時候,那是最早的嘛</p> <p>吳國屏:恩!是最早的,目前看得到的一個比較實質的社團</p> <p>張:那民國八十四年在推這方面的時候,那時候的社區總體</p> | <p>吳國屏是任職於萬丹鄉公所的民政課的課員,實際上是擔任萬惠村,村幹事的職務。</p> |

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

| | |
|---|---|
| <p>營造或者文化的活動,是否跟菸葉有關?</p> <p>吳國屏:他們主體是以甘蔗,因為萬丹有個甘蔗研究所,所以他們那時候是以甘蔗為主體的文化,那你說菸葉這個區塊,其實在那時候菸葉已經沒落了</p> <p>張:所以那時候的一個思維就是說,那時台糖紀念館還沒蓋嘛?</p> <p>吳國屏:還沒</p> <p>張:所以說在萬丹各個地方都可以隨時碰到台糖的文化,所以小火車載甘蔗的文化印象,其實還存在每一個人的心中,那時候大概好像才民國六十幾年的時候,屏東糖廠才停產,所以說那時會以甘蔗做主題是比較實質的</p> <p>吳國屏:廣泛性比較多人有這個認識,你說光一個菸葉的部分,在萬丹這邊大概就只有四維這個區塊有這產業,其他的村落大概沒有涉取這部份的成員,所以說欠缺這方便特別凸顯,這部份就是比較薄弱一點,因為四維村這邊剛好是在三年前,在它菸樓還存在的時候,林理事長他私人的一個建物,他們當初為了這個東西要移轉的過程來找到我,那我看到這個東西是可以保留的,那我問他說「真的要拆嗎?」如果說他們自己要拆我們當然是沒有權力說阻止他們不拆,那我就跟他分析這東西,他自己對社區營造又有一個藍圖,他就願意留下來,所以當初就對這菸樓做一個簡單的整理,那整理不是說所謂的修補,是把比較雜亂的地方把它清潔乾淨,那附近的花花草草弄乾淨</p> <p>張:那我現在以時間來切半,你們為了要尋找萬丹鄉的多元文化,所以說在民國一百年之前是沒有把菸葉這個東西拉進去,那因為是你們來到這邊看到菸農之後,才覺得說其實這個菸樓是對萬丹鄉多元的一個產業文化的部分,所以你們才留下來,大概是在民國 100 年之後</p> <p>吳國屏:這是為了要營造各村的一個特色,那時候是一村一特色,因為那時候農村再生計畫在推動</p> <p>張:在民國九十八、九十七年的時候</p> <p>吳國屏:那時候萬丹總共有三十個村,目前大概有十八個村都參加農村再生計畫,可是這部份來說初階或許還可以接受,到後面進階的部分,各村就產生困難,因為沒有人才,變成他們沒有辦法去做後端的那些計畫案或是事務的東西,這部份是我在鄉下目前我看到最大的困難點,輔導單位來沒有辦法很落實的輔導</p> <p>張:所以四維村就是推菸樓,那時候四維村的菸樓在你們評估是比較接近市中心,再來就是離紅豆節很近,然後其實你們考慮的是整個動線的規劃</p> <p>吳國屏:當初我在做產業企劃的時候,把萬丹規劃成所謂的一日遊或半日遊,那可是我是外地人我不是萬丹人,我去了解萬丹的整個點,還有一些可看性的可以訴求的一些特殊的地方,我發覺除了廟沒有其他東西了,因為一些古建築比較代表性的一些歷史建築物,幾乎不是被敲掉一半就是全部都敲掉了,所以很可惜的這部份就是說,沒有一個主體性的東西去告訴外來客這些的典故,所以通通都是用舊照片要不就是憑空,讓大家去看到說早期這裡是什麼東西</p> <p>張:那你們在一村一特色的一個產業來講,你怎樣認定什麼東西是村的特色,由當地人民去認定還是由你們來認定?</p> <p>吳國屏:我站在我輔導的立場我是請當地人去找他們自己村的特色,那我的做法是就像你現在狀況一樣,去請他們裡面的一些耆老出來,請村長、理事長他們,大家用聊天的方式,去回想你們早期這個村,以什麼為主要的生活型態,你這個村有什麼特色性的活動,或是代表該村的美食也好或是一個物產也好,或是一個產業也好,木材工廠或</p> | <p>萬丹的甘蔗研究所。</p> <p>在萬丹只有四維社區有種過菸葉。</p> <p>吳國屏講述他協助林文雄保存菸樓的經過。保存菸樓的時代背景是剛好有「一村一特色」與農村再生計畫的推動。</p> <p>以菸樓為中心連結萬丹四維社區周邊的文化資源。</p> |
|---|---|

是一些特殊的手工藝,我們就一個村一個村去幫他想,希望去找到他們的中心點,因為現在很多我看到的社區營造是仿的,我今天跑到你們台南去,看到台南一個東西很不錯,我就把它複製過來,可是複製過來又結合不上自己的特色性,那這種東西是沒辦法長期性的,那我就是用這種方式去啟發當地人,我希望你們自己去找到自己認為可以代表你這個村的特色在哪裡,這樣來講才有樂趣嘛!而且才有效果,做出來的東西甚至你還要重新再營造一個早期的印象,或許可以讓人家回味到過去這地方的特殊性在哪裡

張:其實你們那時候的動機應該是說,一村一特色透過這個村民來推舉這個東西,另外一方面就是說可以凝聚他們的向心力,那等於說在四維村這邊就是以菸樓,整個萬丹鄉只有四維村這邊以菸樓,其他地方就沒有,那時要把這地方做一個活化,那大概是民國幾年的時候?

吳國屏:大概一百零一年的時候

張:那是怎樣的因緣要去推這個東西?

吳國屏:因為當初林理事長他有在做社區營造的推動,所以他跟林務局那邊爭取了一些經費,所以他就做了幾個小區,就把這個村的美化環境做出來,再加上他自己本身是菸農,他有去做一個環境規劃,那時候我再丟一個想法就是說,希望利用這個菸樓來做一個展覽區域,他就很納悶問我說找誰來展覽?我說各村絕對會有一些藝術家,或是特殊的一些手工藝的東西,可以在這裡做陳設,那這樣子就多一個平台出來,你就輪流來嘛反正有什麼東西就來這邊做展示,效果怎樣我們不計,但至少把東西 show 出來給大家看,那地方的特色性就出來,別的社區要來參訪至少我們有東西給人家看,那評鑑委員來看的時候,也看得到成果在哪裡,有一個方向性,因為在農村要發展社區營造的話,除了這些東西之外,其實沒有很強勢的東西去表現出來,那我是告訴他們說,其實這些軟實力是你自己從早期東西去挖掘出來的,可能效果會更有張力!

張:所以說在你的引薦之下,他們在申請這個經費的時候,有去跟屏東縣文化處,那這個過程是你有參與嗎?

吳國屏:都是林大哥他自己去做,可是他會跟我互動

張:跟你諮詢一些過程

吳國屏:他那时候為了這個菸樓保存的問題,歷史建築和古蹟這兩個部分來做一個掙扎點,那歷史建築文化後續還是要保持,還是要維護,可是經費上會越來越少,可是古蹟變成說他們不能動,甚至變成長期要保存這個樣子,加上維護會固定一點,可是在他們的心態上,這個私人土地什麼時候會有需要

張:把這個金箍咒套在我頭上,十年二十年可以把它解除,那不是說永久的,那我知道說歷史建築的話它是可以解除,可是只要設定古蹟就沒有辦法解除?

吳國屏:所以他那時候就是說,變成歷史古蹟的話責任在他們身上,他們要負責這些維護跟維修,那怎麼去保存這菸樓的完整性,就變成落在他們身上,那他們社區有多少人願意共同來承擔這東西?因為這是他們一家人產業,那其他人私底下說那你家的干我什麼事,他不會說那整體性啦!我為什麼說鄉下這是不對的,這是一個很現實面,你在這營造好的是你們這裡的在發展這東西,他沒有想說所謂的邊際效應的問題,像我當初在跟各村在講,我們也是很私心的在公所的理念在做,就是至少讓萬丹有一個整體性,讓外地人比如說其他各縣市的要求來參觀萬丹的時候,我可以告訴他到哪個地方可以去,依你的需求點我去介紹幾個社區去觀看,可是目前如果都沒有營造出來的話,我是不接客的,因為不敢接呀!就產生這個問題

吳國屏道出了現行文資法關於私人產權建物,若沒設定為古蹟時的限制問題,以及後續長久維護問題,鄉公所立場的問題,林文雄家族與社區居民的承擔問題,都是許多老舊空間再生所面對的現實問題。

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

張:其實就是說要吸引這麼多人,你一定要考慮到一些食衣住行嘛!

吳國屏:對對對!那時候就告訴他們說那有什麼好處,我說人進來就是消費,可是這種東西是很籠統的,所以這個訴求點就不很強勢告訴說立即可以得到什麼東西

張:因為鄉下人他們可能就認為說現在做是對你們好,那對我沒什麼關係

吳國屏:這是振興你們的一個成效而已,對他們來講沒有實質的效益,可是他沒考量到說長期下來的話

張:大家都受益

吳國屏:因為當初我在寫產業企劃的時候,就是以八八這個流量,從北到南的流量,七百萬人次,我說只要十分之一,七十萬人次進到萬丹的話,你萬丹就沒有辦法去解決消費問題,是會爆炸會超量,可是我們寫企劃當然是比較誇張說,這如果都全進來的話萬丹會很恐怖呀!

張:其實萬丹這一邊因為可能也保留一些老屋

吳國屏:因為它這裡還是以農事為主,所以它認為沒有必要這麼複雜,所以現在我們在看很多地方在推動的話,會有一個部分就是說,譬如開一條馬路,他不願意讓你開,他覺得這是破壞他們一個生活的建設,他沒有想到便利性的問題,他沒有想到這城市發展的問題,他就是保守反正我過得快樂就好,以後怎樣再說,那就變成說台灣很多的落差點在這個地方,要不然你說萬丹跟高雄,二十分鐘之間,那當初很多高雄人要到萬丹買地,要來這裡做建設什麼的,發覺萬丹的地都是農地,就停住了,因為農地是不能亂使用的

張:那個年代是不能亂使用的

吳國屏:對對,所以說很多東西就停在那裡,那萬丹這邊的主事者,又為了原本地方的需求,又把這些土地規劃全部往農地的方向去規劃,所以百分之八十全部都是農地,那我一個外來客來看到這個的時候,我覺得完蛋了,這變成阻礙萬丹發展的最重大原因

張:所以說像林大哥這個菸樓,除了文化處之外還有跟哪些單位

吳國屏:他林務局還有水保局

張:那之後的過程要拆除之前你知道嗎?

吳國屏:其實他拆除我都不知道,他拆完我才知道,可是我知道他要拆,可是我沒辦法

張:那大概是什麼時候的訊息?前年?

吳國屏:去年、前年,他去年拆的吧!他應該是前年才決定要拆,應該去年才拆的

張:因為前年剛好整個政府的預算在這個文化跟歷史,尤其是歷史建築的經費大減縮

吳國屏:因為就是我們對文化的經費,中區行政中心來掌管這部份的

張:應該是現在的文化資產局,它長管這部分

吳國屏:因為我們聽到的訊息,那時候我在推地方產業,101年的時候,那時候錢很多,可是沒有人去申請,那我就跟這些社區講說,你們就要不要做?那時候有窗口可以去

張:我知道的話,大概在103年的時候,每單位能領到的錢大概是101年的四分之一而已

吳國屏:喔!就變減少了,我知道101、102的時候錢很多,只要你案子上去絕對有錢給你,他們就是說這村落老人化,產生這些問題點,那當然加上這些退休的,萬丹很多退休的公務人員,他教師他不願意在這個區塊去做這個動作,那我們看到比較可惜是說,這些人如果願意過來幫忙協助這些東西,絕對可以解決,以他們的學經歷來講,絕

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

對可以很簡單解決
張:但是問題就是說他們不願意出來
吳國屏:那我又不能強迫人家,這種東西變成說,中北部我們看到是那些人很願意投入到社區營造的區塊,他們願意去做事去承擔這些
張:其實我是有個建議是說,他現在已經拆掉了,其實我們可以去作一個類似文化處理,在那邊建一個牌子,就是說「林氏菸樓遺址」
吳國屏:就做個意象
張:就做個意象,一個銅牌上面做個類似像
吳國屏:因為他照片都還有
張:對!銅雕的所謂一個老照片,就把它放在那個地方,早期是個菸樓
吳國屏:像我們有那個舉人旗,萬丹有三支舉人旗,這三支舉人旗目前都是再製的,只有一支還保存是清朝留下來的,只有那支是橫條簫瑟,它再製的在把它拉出來,它原本那地方是雜草叢生看不到,那時候為了看那一支是把所有東西都翻開,才看到那一支旗子,只剩下旗台啦!旗桿都不見了,只剩下那個旗台還在,它那個地方在廣安,那更可惜是,它的圍牆它有保留大概有十公尺是清朝那時候留下來的,結果後面大概二三十公尺是後面再造的,所以你搭起來整個落差性就很奇怪,我帶記者去看,帶一些學者去看的時候,他們說這真的可惜,我說這些東西我們都沒有辦法去做解釋,因為都是私人產業,他留不留他要怎麼留,其實我們都沒有
張:所以說古蹟的修復,大概就有修舊如舊、修舊如新啦!
吳國屏:尤其在屏東這地方又很欠缺這知識和觀念啦!一般在這時代演變的過程中,我要用到呀!就把它拆了
張:其實我大概也接觸過相關的CASE,像舊建築再利用,我們有所謂的一個修舊如舊、修舊如新的問題,我那時候在嘉義那邊,也是像一個農會的倉庫,那時候在評估說要不要把它蓋成一個,因為它上面的一個,你知道以前的那個橫樑嗎?都是用木頭的,就是把上面的裝潢全部打掉,把那個橫樑留下來,橫樑大樑留下來,上面再做隔熱的,整個空間看起來就很有那個復活的,而且三不五時還聞到那個檜木的味道,我那時就大概規劃這樣子,所以在鄉下地方還好碰到你比較熱情
吳國屏:沒有啦!就像老師也有這種想法,然後再加上那時候接那產業,接完之後發覺說不延續下去很可惜,所以變成說,你也知道嘛,你沒有理由再去做那東西的時候,人家也不會給你空間去
張:那你未來也是會接觸到這個文化產業,那你大概對萬丹所謂的菸文化產業,你現在的想法大概會用怎樣方式呈現?
吳國屏:如果像我剛才跟蔡先生講的,如果說我今天屏東要把這菸文化館,文化園區去做出來,當然萬丹可以搭這個線就是說,就像依照老師的意思說,這裡做一個遺跡點,讓配合文化園區那邊的線,讓去那裡參觀的人願意跑來萬丹看,那當然進到萬丹除了看這個點外,可以延伸整個產業的巡禮,因為我那時候也跟縣政府談過這個問題,你的旅遊動線,當然縣政府是做比較可行性的是說,比如說墾丁、南島最好做的,那現在小琉球,山林文化那都很容易就炒起來的東西,要不然就是客家文化,可是依屏東萬丹這一線,它很難去做。
張:其實很簡單,我的一個想法就是說,像日本我在京都,它有些建築都拆掉了,因為那時候日本面臨盟軍的轟炸,也是像大阪啦、名古屋、小倉、東京這一些,其實有一些

屏東縣目前對於產業文化資產保存的意識尚不足夠,也使得公有設施的保存再生問題關心不足,私有設施的自我保存意識也不夠凝聚。

若屏東菸區內各輔導站,菸樓、菸是所有保存的話,將可以成為屏東菸葉廠在縣內各處的衛星站點,未來的人力,文化資源的整合才會有廣度,並且在停止種菸後的經濟生產停產後,仍能以文化生產作為延續再生之道。

引用這筆逐字稿例：東華印刷局，2016，〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談：萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉，《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》，屏東縣文化資產保護所。

老的點很不錯，房子都不在了，它會在地上插一個牌子，放一張老照片，你就知道這個原來的原址其實就是這建築，那我建議就是林大哥這個菸樓，其實可以朝向這一方面，未來如果要進行這個屏東菸葉的巡禮，可能可以去做這一方面的思考。

受訪者：林文雄、林慶昌

訪談人：張敦智、陳艷伶、蔡錦佳

時間：2016年7月05日

地點：林文雄、林慶昌自宅



圖4：訪問林慶昌(左二)、林文雄(左三)。

摘要

1. 萬丹種菸是在「溪埔」一帶。
2. 林家人薰菸的過程。
3. 萬丹輔導站買菸場位在萬丹郵局對面巷子裡。
4. 萬丹曾有日本技師來教導菸農的耕菸技術。

關鍵詞：薰菸、種菸、溪埔、燒窯、萬丹輔導站、買菸場、顧灶、煙草間

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|---|---|
| <p>蔡：你以前也是做菸農種菸的嗎？</p> <p>林慶昌：我13歲就開始種菸了，我國中沒考上我爸把我追到哪邊，跑到屏東糖廠那邊，我跑在鐵軌上給他追，我爸叫我再回來念書，我13歲畢業就來種菸了，用牛車車到那一頭，去到溪埔那邊，以前都用牛車，養了三頭牛，13歲的時候就去割草來給牛吃</p> <p>張：你現在說的那個犁跟普通種田的犁有一樣嗎？</p> <p>林文雄：不一樣，他那個打穀的不一樣，比較大</p> <p>林慶昌：那個犁有雙面的，有一面是弧面的</p> | <p>林慶昌從13歲開始種菸，萬丹的菸田在「溪埔」一帶面積約有兩甲多。</p> |

引用這筆逐字稿例:東華印刷局，2016，〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談：萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉，《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》，屏東縣文化資產保護所。

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|---|---------------|
| <p>張：這是普通的犁</p> <p>林慶昌：這是有在用的犁</p> <p>張：以前沒有雙面的就用這個犁囉？</p> <p>林慶昌：到後來有改成兩面的，這樣犁過去就會有兩邊做成薄</p> <p>蔡：伯父你以前在種菸的時候就已經住在這邊了嗎？</p> <p>林慶昌：就在這邊，以前是茅草屋</p> <p>蔡：以前你們的菸田在哪邊？</p> <p>林慶昌：菸田這後面都是，溪埔那養鴨的那一片也都是，都是種菸的種了兩棟</p> <p>蔡：以前種的面積多大？</p> <p>林慶昌：大概兩甲多。</p> | |

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|---|--|
| <p>(前面講李德四，省略)</p> <p>林慶昌：以前在燒窯，後來改成柴油的，也是用馬達送進去煙囪，溫度高了去燻乾</p> <p>林文雄：我記得有三種，第一種用柴燒的，每天都嘛在砍柴</p> <p>林慶昌：以前沒機械都嘛是人工</p> <p>林文雄：先從柴燒再改成柴油再過來才用電，他整個過程的沿革，差不多就是這樣</p> <p>林慶昌：我 13 歲就開始工作了</p> <p>蔡：以前李德四是燒黑油的噴油嘴，後來變柴油差不多是在民國幾年轉變的？</p> <p>林慶昌：以前我們在用的油，是人家機械用過的，就跟我們摩托車一樣用的黑油，抽出來不要的</p> <p>林文雄：叔叔他在問的是民國幾年？</p> <p>林慶昌：我也記不得了，我 13 歲就開始種菸捲菸，那個菸格一條線嘛</p> <p>林文雄：差不多民國 40 幾年的時候，40 幾年那時候還燒柴，差不多 50 年代的時候，才改成那個廢棄的機油，那個比較便宜，後來才再改成柴油，柴油之後才變成用電，這是整個烘培過程的沿革</p> <p>(在講李德四，省略)</p> <p>蔡：那像你們以前在萬丹裡面同樣種菸的會互相幫忙嗎？</p> <p>林慶昌：你有種我也有種，會互相分工</p> <p>林文雄：以前在讀書的時候，天還沒亮，我們就要去溪埔那邊拔菸葉，做完工回來在換好衣服在走去上學，以前都是這樣</p> <p>林慶昌：以前就我印象，就牛車開過去，弄完要回來了，就中午在那邊割草，牛就找個窟窿讓牠休息，不然這麼熱的天牛怎麼受得了，以前都用幫浦抽地下水，用馬達抽水</p> <p>蔡：你小時候就開始幫爸爸做工作嘛</p> <p>林慶昌：幫我大哥，我們五個兄弟都在種菸</p> <p>林文雄：像我叔叔他們五兄弟，六個姐妹，還沒嫁的時候，大家都嘛在種菸，像我們這些姪子輩就去幫忙拔菸葉，拔菸葉的時候幫忙搬</p> <p>(中間閒聊，省略)</p> <p>蔡：就萬丹這邊種菸的排名前三個有印象的跟我們聊一下</p> <p>林慶昌：以前菸就分一級二級三級，菸草比較漂亮的比較好賣，色澤漂亮的價錢就不一樣</p> <p>林文雄：叔叔他的意思是問說當時萬丹種菸種最多的、量最大的</p> <p>蔡：或是技術最好的</p> | <p>萬丹四維社區的菸樓，烤菸室稱「燒窯」，早期是用材燒，之後改柴油，用的油是機械用過的黑油，最後改成電力的。</p> <p>林慶昌 13 歲時也有捲菸的經驗。</p> |

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

| | |
|---|--|
| <p>林慶昌:這很難講啦!那像天氣影響,原本葉子這麼大,壞天氣一來也是會損傷</p> <p>蔡:那有哪戶人家熏菸技術比較好的?</p> <p>林慶昌:我覺得都沒什麼差</p> <p>林文雄:那時就我所知菸草局都有辦研討會</p> <p>林慶昌:這我就不了解了</p> <p>林文雄:那時我爸都有出席</p> <p>林慶昌:以前菸草局交菸的地方就在這邊,萬丹郵局對面巷子進去</p> <p>林文雄:那時候還有日本人來,技師什麼的都嘛日本人</p> <p>蔡:記得日本技師來教的時候是幾年嗎?</p> <p>林慶昌:這不記得了</p> <p>蔡:你剛說喊菸價的是?</p> <p>林文雄:等於是說現在叫拍賣,來評鑑你這個是第幾級的</p> <p>蔡:你爸爸那時候會去參加菸葉的技術講習會,以前是大家一起去上課,上完課你爸爸會跟其他菸農朋友私底下交流嗎?</p> <p>林文雄:會呀會呀!有時候就會互相去拜訪,看這菸有什麼可以交流一下,有啦這都有啦!說正經的日本技師來,那時候萬丹茶室最多</p> <p>林慶昌:那時候最好的就是香蕉</p> <p>林文雄:香蕉也有、菸葉也有啦!那時候萬丹就是茶室最多,一般日本技師來,結束後吃飯什麼的都去茶室,你看日本人就最愛那種的,那時的狀況就是這樣,今天如果有喝酒,說真的明早在喊價的時候,菸價就會比較高,說真的就是這樣,那時就是有這種狀況,你說沒有是騙人的</p> <p>蔡:日本技師來也是光復以後</p> <p>林文雄:沒有錯呀!</p> <p>張:我現在再問一下,那些日本技師是戰前在台灣,戰後回日本再邀請他們來的嗎?</p> <p>林慶昌:沒有沒有!他們就被趕走了</p> <p>張:算是後來請來的是另外一批的是不是?</p> <p>林慶昌:那是日本人走後再來的 (講日本人的五四三,省略)</p> <p>林文雄:所以說現在佳冬那邊應該是台日後裔很多,佳冬那邊種菸的比較少,那邊以前都種香蕉</p> <p>陳:所以沒種菸的就大部份是種香蕉?</p> <p>林文雄:對呀對呀!</p> <p>陳:那你們有種香蕉嗎?</p> <p>林文雄:有呀!以前有段時間有,那時的狀況是這樣,現在狀況變化怎樣就比較不清楚了,講真的台灣光復以後,沒有回去的還很多,只是整個狀況沒有凸顯出來 (又講日本人的五四三跟聊天,省略)</p> <p>林文雄:有時候你說那個萬丹紅豆節,他們有在問我萬丹紅豆節時這地方要怎麼弄,社區的在地文化你如果沒有進去,等於只是一個大型的夜市,對不對?</p> <p>蔡:屏東菸葉廠我跟我弟蔡明忠跟文資所在提案是說屏東菸葉廠要怎麼跟社區結合,但是其實它跟旁邊瑞光里的社區是沒有交集的,以前瑞光里的人也不知道那裡有菸葉廠</p> <p>林文雄:講真的他們是不重視這個,他們不重視這一段,那個在虎尾我當眷村的三屆的事務長,那時候穿軍服就在做了,那時候是國防系統,因為虎尾地區是以前日本神風特攻隊的基地,神風特攻隊剛好在基地的外圍,它的庫房都在那個地方,那有飛行的防空洞、防空壕還有戰備蓄水池,還有作戰指揮中心,還有砲陣地,都有呢!所</p> | <p>林文雄父親有參加過屏東菸葉場辦的技術講習會。</p> <p>萬丹的買菸場位在萬丹郵局對面巷子裡。</p> <p>萬丹也有日本技師來教導菸農的耕菸技術。</p> <p>1945年時日本技師是隨著引揚回國離開台灣。</p> |
|---|--|

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

| | |
|--|-------------------|
| <p>以那時我都把它整理起來,那時縣政府還派什麼主任來,他們來看的時候就說,他起先是帶各鄉鎮的所有承辦人員來參訪,結果來的時候他們預定是半個小時而已,結果我在那邊給他們解說了一天!要走的時候還給我鐘點費還不錯,還給我六千塊的鐘點費,那時候說真的他們只準備來半小時就要走了,誰知越聽越有興趣,我從頭到尾都給他們解說,說那個日本人站衛兵的崗哨,大門口那個,他們做得很像什麼你知道嗎?以前那個日本人的軍帽,做得很像很漂亮,一眼看到就知道是日本軍人的崗哨,就很像他們的那種帽子,那個不是用磚頭的</p> <p>張:用混凝土去蓋的</p> <p>林文雄:那個型就很像,還有那個龜式的防空洞,等於是說碉堡一樣,但是我們都把它整理出來,草皮再給他重新鋪下去,然後再給他植栽地美化,那小孩子就從那邊爬來爬去,就變成很好玩,說真的它配置很好,還有戰備蓄水池,就是以前消防用,因為以前那邊都是庫房,庫房裡面就有一個戰備蓄水池,還有等於是駐守在那邊的人員的...</p> <p>張:那個戰備蓄水池旁邊還有一個戰備沙,怕飛機空襲爆炸火災的時候要趕緊處理的</p> <p>林文雄:對呀!那邊都是庫房,人家的配置也是配置的蠻好的,可以說還有砲陣地,因為以前它飛行的線的問題,所以那都是五零重機槍的陣地,可以在俯衝射擊的時候在打,我當時都在整理這些,所以說我對這東西也蠻有概念的</p> <p>蔡:所以我說林理事長你介紹虎尾機場這麼用心,在萬丹這邊的菸樓你當時有怎樣介紹這萬丹的菸樓?</p> <p>林文雄:我當時是只顧我這間,那個村幹事他也很用心,村幹事他當時在哪邊上班你知道嗎?虎尾第二監獄,他正好是在戒護科裡面,那個區域剛好是我的行政轄區,來到這邊才看到說怎麼很眼熟,就胖胖的那個,講一講還真的認識,他以前在砲校畢業,以前都是軍職</p> <p>張:最早大概二十年前我做口述歷史,雙管的飛機偵察之後,就是這個樣子,你說那個重機槍就這個日本人的</p> | <p>村幹事是吳國屏先生。</p> |
|--|-------------------|

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|--|---------------|
| <p>陳:你跟你父親領薪水嗎?</p> <p>林慶昌:沒啦!只有吃的費用而已</p> <p>蔡:一開始你父親都叫你做簡單的工作,差不多幾歲的時候...</p> <p>林慶昌:國小畢業後就割草啦!我哥哥他們都開牛車載東西,載肥料什麼的,以前也沒什麼肥料,就用尿桶當肥料去施肥</p> <p>蔡:那差不多是幾歲的時候你父親教你比較高技術的,你覺得父親開始教你比較需要技術的</p> <p>林慶昌:我就學到15、16歲就要開牛車了</p> <p>陳:幾時開始學燻菸葉?</p> <p>林慶昌:燻菸那個有溫度表啦!那時我都没在顧,都我哥哥在弄比較多</p> | |

| 訪談紀錄 | 命名/摘記/概念/相關資料 |
|--|-----------------------------------|
| <p>(前面在講八卦,省略)</p> <p>蔡:你以前也有像這樣捲菸嗎?你家也是這樣穿菸葉嗎?</p> <p>林慶昌:用圓的,後來改用綁的,兩葉還是三葉綁一次,那種線很堅固,好像是鐵絲線之類的</p> <p>陳:釣魚線?</p> <p>林慶昌:不是釣魚線!</p> | <p>用圓的(台語):串針式的穿刺菸葉,用來固定在菸篙上。</p> |

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

林文雄:好像麻紗的

陳:麻繩

林慶昌:用線去綁,起先是用針,那種布袋針,以前都是用針

陳:你家是用線嗎?

林慶昌:對!本來是一葉一葉綁,綁成一長條再去曬,一格一格放上去曬,捲菸葉的人捲,我父親都會上去看一格要幾支,有固定的支數,就要照規定來,要平均才會燻乾得平均

蔡:那慢乾跟快乾,你們是怎麼看?

林慶昌:那要看當天捲多少,有一個可以去看,門打開中間還有一個洞,在菸樓的中間要去看有乾或沒乾

林文雄:那個烘焙式的上面那邊,以前是會看那個溫度表,你一開始火太大也是不行

林慶昌:有時候會燒起來,過陣子也要打開來看一下火的狀況,後來用油的就比較輕鬆,不然燒柴的三不五時就要顧,人不能走呀!那油可以調整,看溫度要多少,那個是固定的

林文雄:不能讓火熄滅,溫度降下來,這個要很注意

林慶昌:那個弄不好菸葉掉下來會火災

林文雄:所以說他都弄得很平均,他擺的時候,等於說現在來講烘焙式的,烘焙工作室這樣,在放菸葉的時候也是要弄得很平均

林慶昌:燒柴的時候都要在那邊沒辦法走的!24小時照輪的

林文雄:千真萬確的!

林慶昌:一開始就是這樣的!

陳:你有去顧過窯就對了

林慶昌:有呀!

林文雄:大家都嘛有!

林慶昌:大家都要照輪流

陳:一個人顧多久?

林文雄:不一定啦!有時候都整個晚上的!

林慶昌:以前燒柴的真的無法控制,要偷睡一下都不可能,不然你沒柴火滅了,溫度就不對了

陳:所以燒柴的時候要24小時顧那個爐子

林慶昌:灶!我說是那個灶!

蔡:你都說"顧灶"

林慶昌:對!顧灶

林慶昌:就跟我們炒菜一樣意思,你要注意那個時間,同樣的道理,燒柴不能停頓,沒柴火就會滅了,以前有溫度表很好看

蔡:是說以前在燻菸的時候,整個村莊萬丹這邊都在燻,還是會分開?

林慶昌:不一定啦!

蔡:不一定,就是看個人種的如何?

林文雄:大家種的時間都差不多一樣,你在拔菸葉他也在拔

林慶昌:你如果拔完大家應該也都差不多了

林文雄:都差不多啦!

林慶昌:就像我們南部種稻,什麼時候插秧,什麼時候收割,那個時間都差大概一個星期

林文雄:現在就是說互相分工

林慶昌:你做我的我做你的

林文雄:有時候到都燻完了,捆起來要交菸葉了

林慶昌:像我兄嫂他們嘉義來的,就叫他們來收菸葉

陳:嘉義來的?

林文雄:沒有錯!我舅媽他們也是種菸

林慶昌:他們那邊比我們慢

顧灶:烤菸時顧菸樓的火爐。

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016, 〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

蔡:舅媽他們還有在種菸嗎?

林慶昌:都沒有了!

林文雄:過世很久了!

林慶昌:以前就都是這樣種的,收菸葉的時候就叫他們來

林文雄:好像嘉義那邊還有人種菸

林慶昌:種菸的我們這邊比較少了

林文雄:對啦!我是說嘉義那邊好像還有,但是現在都是用電的了

林慶昌:以前在交菸葉的時候都是南部先交上去,叫上頭的來幫忙撿菸葉,撿的時候要知道級數,一級二級三級要分開

(中間閒聊,省略)

蔡:你以前在燻菸的時候都會習慣看溫度表嗎?

林慶昌:有!有溫度表!

蔡:那時都把溫度表放在哪裡看?

林文雄:裡面有一條繩子可以拉出來,有一個小窗,玻璃做的

林慶昌:玻璃窗,拉出來看度數,都有溫度表固定的

林文雄:放在菸樓裡面中間的地方

陳:就窗戶把它打開看

林文雄:不用打開,就一條繩子拉出來

蔡:差不多隔多久拉出來看一次?

林慶昌:不一定啦!

林文雄:大約兩三個鐘頭

林慶昌:普通我們在燻菸的時候,差不多乾的時候,時間就比較長

陳:最起碼你有個過程就是說,我這個青葉已經裝進去了,開始在燻了,幾個鐘頭後我看一次,如果越乾就看的時間就越短

林文雄:我記得菸葉吊上去的時候,還沒開火之前要給他悶一下,讓它轉黃,因為它青青的嘛,讓它轉黃之後,那個裡面說真的也是很悶熱

陳:先悶一下就對了

林文雄:都黃了以後才開始燻,

林慶昌:人都要在那邊顧

林文雄:等於說整個都要照程序來,你如果說少一個程序,那些菸葉就損失了,那個級數就不一樣了

林慶昌:轉黑啦!

林文雄:或是說焦掉啦!你就浪費了

林慶昌:一級的就黃澄澄很漂亮又香

林文雄:就好像鑲金的一樣

林慶昌:就跟我們人皮膚一樣的意思

林文雄:那色澤就金閃閃的,就像金子一樣看了就很爽快

林慶昌:那個一等的就跟金色的一樣

林文雄:你整個把它綁在一起

林慶昌:金閃閃都沒汙點

林文雄:沒有燒焦,就像我們人呀!那個小姐皮膚很光滑很白皙,你如果說有痣還是有什麼就差多了,它就是同樣意思,你聽懂嗎?我說的意思就是這樣,金閃閃看了就很爽快,你如果說有什麼比較焦的在裡面,那就打槍了,本來第一等的就變第三等第四等去了,價錢也就差很多了

陳:那時都你撿還是你爸爸撿的?

林慶昌:通常都是我大哥啦!

蔡:你大哥現在還在嗎?

林文雄:過世了,就我爸爸,如果在的話現在也八十七、八了

蔡:剛剛林先生你說看到比較乾的時間,你是怎樣感覺那個

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

| | |
|--|----------------------------|
| <p>乾濕度的?</p> <p>林慶昌:就三不五時去看一下,你溫度降太多也是不行</p> <p>林文雄:一天差不多就燻到乾了,乾的時候就很收縮了</p> <p>蔡:因為你也不能摸,你要怎麼感覺</p> <p>林慶昌:大概也要燻個三四天四五天</p> <p>林文雄:一批也是要燻個好幾星期</p> <p>林慶昌:火的溫度有夠,燒度給他轉黃,葉子給他轉軟,給它燻到變色</p> <p>林文雄:反正種菸的人真得很費工</p> <p>陳:它的程序很繁雜啦!</p> <p>林文雄:最後完成等於說要去裝整捆也是很費工</p> <p>陳:早上去李德四那邊,他兒子就有示範怎樣打包,再給車子戴去交</p> <p>林文雄:不是!那是最後一個程序,你剛燻出來是打包,那個是熱的,等到要交菸葉時,再拿出來開始撿菸葉,把同級的撿在一起,之後再綁在一起</p> <p>林慶昌:那個很麻煩,那個包裝也是問題,一盒一盒,那個撿菸要一葉一葉撿,就跟我們在算零錢一樣</p> <p>林文雄:沒有錯!沒有錯!就是這樣呀!說真的那時候都是完全靠人工</p> <p>林慶昌:都靠手工</p> <p>蔡:那在包裝的時候要注意什麼細節?</p> <p>林文雄:他一小把一小把,它分區以後一小把一小把,就跟我們現在在裝水果一樣,雖然說都差不多是同級的,但有的比較小葉有的比較大葉,要把它撿的整齊,再整個把它綁起來,所以說真的很費工,裝好之後還要去弄一個板子釘成箱,再一把一把的擺上去,然後再打包,就好像在顧老人家一樣,這個是千真萬確的呢!</p> <p>陳:比香蕉還好就對了!</p> <p>林文雄:比較費工啦!</p> <p>林慶昌:那個一葉一葉,你有時沒注意還會破掉,破掉等於零了,一級的變成二級三級了</p> <p>林文雄:這個就差在那個價錢了</p> <p>蔡:不能破掉就對了</p> <p>林文雄:不是破的問題,那時菸葉是不會破,那個分級你沒綁好,你交菸到菸草局的時候,他連看都不看你知道嗎!</p> <p>陳:那個打包的美觀還是要顧</p> <p>林文雄:在裡面最好是二級的變成一級,那當然是這樣呀!你如果沒弄好一點,講真的他連看都不看</p> <p>陳:是說找去茶室吃個飯,明天就變一級了,你剛不是這樣說?</p> <p>林文雄:對!這又是另外一段,但是那程序你還是要照著走,最好是三級的變一級的</p> <p>林慶昌:這菸草就是這樣一葉一葉</p> <p>林文雄:你還是要弄好來照程序,要一葉一葉撿好綁好,那一小把一小把,再捆成一小捆,這有差啦!</p> <p>蔡:那你們萬丹這邊菸喊價是在哪個地方?</p> <p>林文雄:好像都拆光了</p> <p>陳:萬丹郵局的斜對面的巷子</p> <p>林文雄:那個是宿舍,不是啦!當時他們在喊的菸草間,好像是日本式的,他們以前都是日本式的</p> <p>蔡:以前萬丹的買菸場的建築物是日本式的呀?</p> <p>林慶昌:對!以前是日本式的</p> <p>林文雄:好像每個地方都是日本式的,還是承襲以前日本時代那種,嘉義也是呀!</p> <p>蔡:因為我這邊查的資料,民國 39 年差不多台灣光復後第三第四年的時候,潮州跟萬丹就有買菸的輔導站了</p> | <p>菸草間:對於日本式的買菸場的台語稱呼。</p> |
|--|----------------------------|

引用這筆逐字稿例:東華印刷局, 2016,〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談:萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉,《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》,屏東縣文化資產保護所。

林文雄:對!那有!當時在社皮那邊應該也是有
林慶昌:種菸比較多的應該是在萬丹,社皮比較少
蔡:那像你們萬丹這邊種菸的有跟潮州還是枋寮那邊種菸的有交流?
林文雄:沒有啦!我們這算是基層的,可能說他們有小組有在交流也不一定,但我們這邊比較就是農戶而已,像我們只是菸農而已,那時我記得好像也有菸草局的什麼代表
蔡:有那個改進社的代表
陳:你爸有當上嗎?
林文雄:沒有啦!我們只是農戶而已,當時我坦白跟你說,客家人很不愛牽涉到政治
林慶昌:因為我們是一般老百姓,最好是你農會收多少就多少,我們不牽涉政治,我們出外人來到這邊
陳:所以都沒當代表?
林文雄:萬丹應該有啦!只是不知道是誰
林慶昌:我讀國小被分做是客家人,分得很清楚
陳:對啦!以前是這樣,外省人一掛,客家人一掛
林文雄:我們這些菸農,說要做菸草局的什麼代表,比較沒有在參與
林慶昌:就菸種的漂亮一點,產量多一點
林文雄:對啦!就比較有價值這樣而已
林慶昌:這個就是重點
林文雄:其他的就不太管了
蔡:你們當時在萬丹種菸,也不像高樹還是美濃那邊,聽人說屏東種菸種得很好,賺的也比較多,我也想要來學怎麼種,沒有這樣的想法?
林文雄:那時想要種菸葉大一點是有啦!
林慶昌:菸葉大葉還是小葉,這個都會去研究,菸籽怎麼去種,那個都是經驗,級數好壞,菸葉要長較大要施什麼肥,可以比較大葉,都會去研究這些
蔡:那是怎麼去研究?那時又不上網?
林慶昌:就彼此討論
林慶昌:妳去找的那個李德四附近,那邊有間工廠,可能那邊也有菸樓
林文雄:我說真的那時在溪埔那邊種比較多
陳:就我們早上去的那地方,那邊的人種比較多就對了
林慶昌:那時候我們種在那邊,我知道有"九半地"
林文雄:不是啦!那時那邊的地大部分都是萬丹人,但是住在那邊的差不多都是客家人。

引用這筆逐字稿例:東華印刷局，2016，〈2016年6月22日、7月05日四維社區林文雄、林慶昌訪談：萬丹四維社區的菸葉回憶與菸樓再生保存經驗〉，《屏東菸區產業文化資產網絡資源調查與技術史詮釋初探計畫》，屏東縣文化資產保護所。